



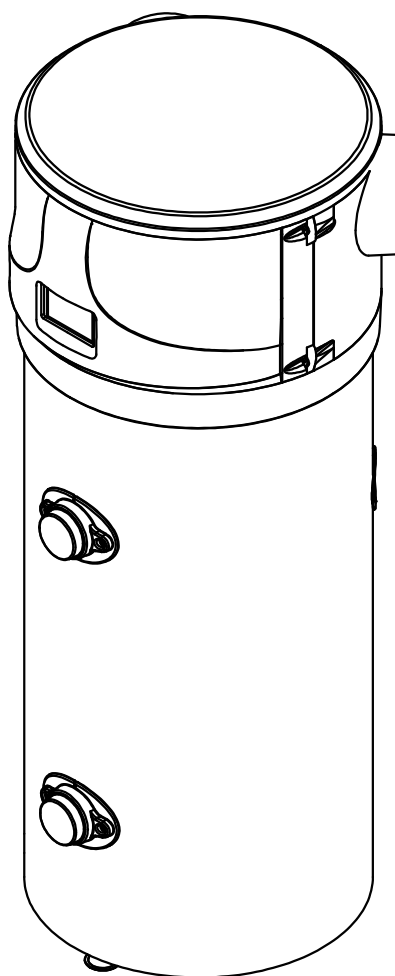
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

FR POMPE À CHALEUR POUR L'EAU CHAUDE SANITAIRE
Manuel d'installation et d'entretien

PT BOMBA DE CALOR PARA ÁGUA QUENTE SANITÁRIA
Manual de Instalação e Manutenção

HR TOPLINSKA PUMPA ZA POTROŠNU TOPLU VODU
Priručnik za ugradnju i održavanje

SL TOPLOTNA ČRPALKA ZA VROČO VODO ZA GOSPODINJSTVO
Navodila za namestitev in vzdrževanje



HPWH 4.11 FS 200 U01
HPWH 4.11 FS 200 U01 S
HPWH 4.11 FS 260 U01
HPWH 4.11 FS 260 U01 S

Spoštovani kupec,
Hvala za nakup tega izdelka

VARNOSTNA PRAVILA IN NAVODILA

Pomembno! Garancija je neveljavna in proizvajalec ne odgovarja za posledice neupoštevanja navedenih navodil!



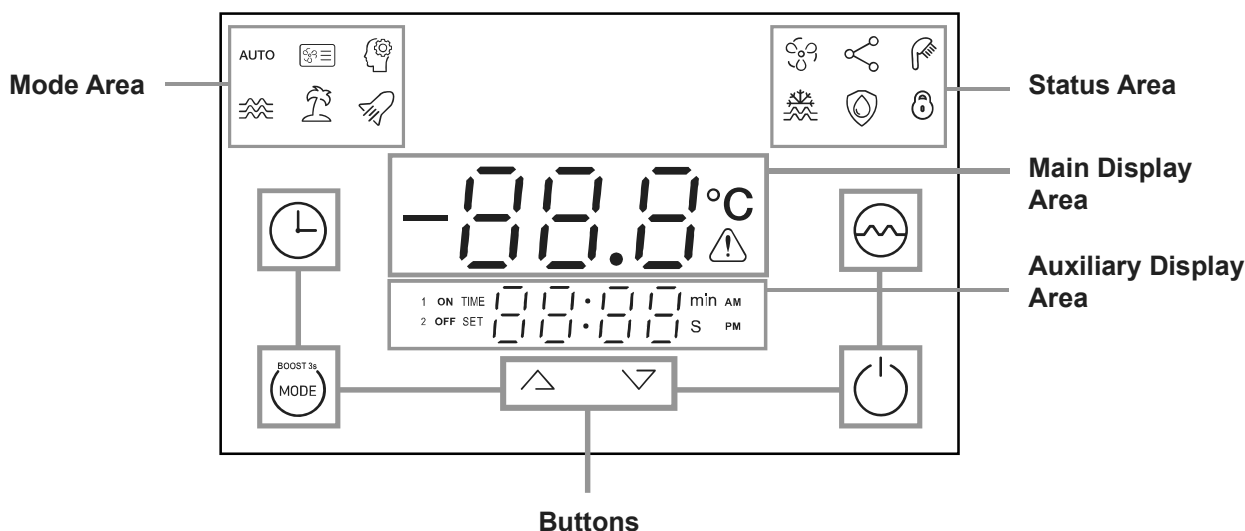
- *Naprava ni namenjena uporabi osebam (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebam s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom ali jim je oseba, odgovorna za njihovo varnost, dala navodila za uporabo naprave.*
- *Otroci morajo biti pod nadzorom in poučeni o uporabi naprave.*
- *Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja naprave, ki ga mora opraviti uporabnik, otroci ne smejo izvajati brez nadzora.*
- *Naprave ne smete uporabljati za noben drug namen, razen za tisti, za katerega je namenjena.*
- *Ne uporabljajte rezervoarja za vodo, če ni poln vode.*
- *Namestitev, zagon in vzdrževanje naprave mora opraviti usposobljena in pooblaščen oseba. Naprave ne poskušajte namestiti sami.*
- *Napravo je dovoljeno namestiti samo v ognjevarnih prostorih.*
- *Uporaba te naprave pri temperaturah in tlakih, ki niso opisani, razveljavi garancijo!*
- *Naprava je zasnovana za segrevanje pitne vode v tekočem stanju. Uporaba drugih tekočin v različnih agregatnih stanjih razveljavi garancijo!*
- *Toplotni izmenjevalnik je zasnovan za delovanje v zaprtem obtočnem krogu z delovno tekočino, vodo ali vodo, propilen glikolom in dodatki proti koroziji. Neupoštevanje tega pogoja razveljavi garancijo!*

PRED ZAGONOM NAPRAVE!



- *Pozorno preberite »Priročnik za namestitev in vzdrževanje«, ki je sestavni del vaše naprave!*
- *Prepričajte se, da je naprava nameščena in priključena v skladu z »Priročnikom za namestitev in vzdrževanje«, ki je sestavni del vaše naprave!*
- *Prepričajte se, da je rezervoar za vodo poln vode!*
- *Prepričajte se, da je električno napajanje na voljo in da je v skladu s predpisanimi zahtevami in lokalnimi predpisi!*
- *Prepričajte se, da zračni kanali ali dovod/izhod zraka niso blokirani*

NAČINI DELOVANJA. UPORABNIŠKI VMESNIK





Pritisnite in držite gumb VKLOP/IZKLOP  5 sekund, da zaklenete/odklenete gumbe.
Ikona ključavnice  bo zasvetila;



!!! V večini primerov, ko je treba potrditi ali preklicati nastavev, velja naslednje:

Za potrditev uporabite gumb Način  ali počakajte 15 sekund brez dejanja;

Za preklic uporabite gumb VKLOP/IZKLOP ;

Če v priročniku ni naveden natančen čas, kratek pritisk pomeni 0,5 sekunde.

ENOSTAVNI KORAKI ZA ZAČETEK UPORABE NAPRAVE

1. VKLOP/ IZKLOP

Po priključitvi na glavno napajanje:

Ko je enota priključena na glavno napajanje, se vse ikone za 3 sekunde prikažejo na zaslonu krmilnika. Nato se začne začetni pregled. Če je vse v redu, enota preklopi v stanje pripravljenosti: (slika 31)

Vklop:

– V stanju pripravljenosti na kratko pritisnite gumb »VKLOP/IZKLOP«  na glavnem vmesniku za 0,5 sekunde, enota preklopi v stanje pripravljenosti in »glavno območje zaslona« prikazuje temperaturo na vrhu grelnika vode.
Vklop je mogoč samo na glavnem vmesniku. Indikatorji gumbov svetijo, ko je zaslon vklopljen. Lučka gumba za vklop sveti belo, ko je vklopljen, in rdeče, ko je izklopljen.

Izklop:

– V stanju pripravljenosti na kratko pritisnite gumb »VKLOP/IZKLOP«  na nadzorni plošči za 0,5 sekunde, enota preklopi v stanje pripravljenosti in »glavno območje zaslona« prikazuje »IZKLOP«;

2. Nastavitev ure

- Pritisnite gumb »Ura«  in številka ure v »območju prikaza časa« začne utripati;
- Pritisnite gumb »Gor«  ali gumb »Dol«,  da spremenite uro;
- Nadaljujte s pritiskom na gumb »Ura«,  da shranite nastavev ure in vrednost minut začne utripati;
- Pritisnite gumb »Gor«  ali gumb »Dol«,  da spremenite minuto;
- Nadaljujte s pritiskom na gumb »Ura«,  da shranite nastavev minut in vrednost meseca začne utripati;
- Pritisnite gumb »Gor«  ali gumb »Dol«,  da spremenite nastavev meseca;
- Nadaljujte s pritiskom na gumb »Ura«,  da shranite nastavev vrednosti meseca in vrednost dneva začne utripati;
- Pritisnite gumb »Gor«  ali gumb »Dol«,  da spremenite datum;
- Nadaljujte s pritiskom na gumb »Ura«,  da shranite nastavev vrednosti dneva in zadnji dve številki leta začneta utripati;
- Pritisnite gumb »Gor«  ali gumb »Dol«,  da spremenite zadnji dve številki leta;
- Nadaljujte s pritiskom na gumb »Ura«,  da shranite zadnji dve številki nastavitve leta in se vrnete na glavni vmesnik;

Med nastavljanjem ure na kratko pritisnite gumb za Vklop, da se vrnete na glavni vmesnik brez shranjevanja; če 15 sekund ne uporabljate naprave, se naprava vrne na glavni vmesnik.

3. Izбира načina

Na nadzorni plošči na kratko pritisnite gumb »Način« . Trenutni način začne utripati in s tipkama »gor«  ali »dol«  ter lahko preklaplja med spodnjimi načini:

Način ECO ; Način AUTO ; Pametni način ; Način Počitnice ;

Ko je izbran želeni način (utripa), ponovno pritisnite gumb »Način« , da potrdite način.

Poleg načina »Počitnice« se v pomožnem območju prikaza prikaže sistemski čas.

Trenutno aktivni način je prikazan z belo lučjo. Ko je zaslon izklopljen, se aktivni način ne prikaže.

Načini, ki trenutno niso aktivni, niso osvetljeni.

Pritisnite in držite gumb »Način«  3 sekunde, da aktivirate način »Boost« ;

Pritisnite in držite gumb »Način«  10 sekund, da vstopite v meni parametrov.

3.1. Način ECO:

V tem načinu deluje samo kompresor do najvišje dosegljive temperature, odvisno od temperature okolice, in ko je temperatura zunaj tega območja, se aktivira električni grelec. (Slika 27).

Ko je dosežena nastavljena temperatura vode, se kompresor ustavi. Postopek ogrevanja se ponovno zažene, ko dejanska temperatura vode pade za 5°C pod nastavljeno temperaturo.

3.2. AUTO Način AUTO:

V tem načinu kompresor začne delovati v skladu s Sliko 29 in če ciljna temperatura ni dosežena po 200 minutah, se vklopi tudi električni grelec. Grelec in kompresor delujeta v skladu s Sliko 27.

Temperatura ponovnega zagona tako za kompresor kot za grelni element je $t_{02}, t_{03} < 55^{\circ}$, če je $T_{set} > 60^{\circ}$, in če je t_1 med 5° in 25° . V nasprotnem primeru, če je t_1 manjši od 5° ali večji od 25° , sta začetni temperaturi $t_2, t_3 < 50^{\circ}$, če je $T_{set} > 55^{\circ}$.

3.3. Način visoke porabe:

Ta način se aktivira s pritiskom na  Električni grelec začne delovati hkrati s kompresorjem ves čas, dokler ni dosežena T_{set} . V tem primeru kompresor deluje tudi v skladu s sliko 27.

V tem načinu se na zaslonu prižge ikona  ki označuje način.

S kratkim pritiskom na gumb „MODE“  se deaktivira način visoke zahteve (High-Demand Mode) in naprava preklopi v Eco Način.

3.4. Pametni način:

Tako toplotna črpalka kot električni grelec delujeta po naslednji logiki:

Če je temperatura okolice nad 25°C , je aktiven »Eco način«.

Če je temperatura okolice med 5°C in 25°C , je aktiven »Auto način«.

Če je temperatura okolice med -7°C in 5°C , je aktiven »Način visoke porabe«.

NUJNA POTREBA ZA TOPLO VODO!

3.5. Način Boost:

Pritisnite in držite gumb »Način«  3 sekunde, da aktivirate način „Boost“  ;

Ko je način Boost aktiviran, kompresor in grelec delujeta hkrati, da dosežeta nastavljeno temperaturo, vendar v skladu s sliko 27.

V tem načinu se prižge indikatorska lučka  v območju načina na zaslonu.

!!!Ta način se aktivira enkrat na pritisk. Ko je dosežena nastavljena temperatura (T), naprava zapusti način Boost in preklopi v prej aktivni način.

Način Boost lahko ročno deaktivirate s pritiskom na gumb »MODE«  za 3 sekunde. Naprava se bo nato vrnila v prejšnji način delovanja.

!!! Če način Boost aktivirate iz samodejnega načina in ga nato ročno deaktivirate, bo električni grelec še naprej deloval, dokler ni dosežena nastavljena temperatura.

3.6. Počitniški način. Zakasnen vklop/izklop:

V načinu počitnic ima stranka možnost izbire med zakasnjnim izklopom ali zakasnjnim vklopom enote.

Zakasnen vklop:

Ko enota deluje, izberite »počitniški način« s pritiskom na gumb  in pritiskom na gumb „gor“  ali na gumb „dol“  , dokler se ne prikaže ikona  . Nato se bo na glavnem zaslonu prižgal simbol »IZKLOP«, na pomožnem zaslonu pa se bo prikazal datum, ko se bo enota izklopila (»čas zakasnitve izklopa«). Pred »časom zakasnitve izklopa« bo enota še naprej delovala v vnapij izbranem načinu.

Za nastavitve »zakasnjjenega izklopa:

- Pritisnite in držite »gumb za uro«  2 sekundi, vrednost meseca v »pomožnem območju prikaza« bo utripala;
- Ko vrednost meseca v »pomožnem območju prikaza« utripa, na kratko pritisnite gumb »GOR«  ali »DOL«,  da spremenite vrednost meseca načrtovanega vklopa/izklopa;
- Na kratko pritisnite gumb »ura« ,  da shranite vrednost meseca, vrednost dneva v »pomožnem območju prikaza« pa začne utripati;
- Na kratko pritisnite gumb »GOR«  ali »DOL«,  da spremenite dan izklopa;
- Na kratko pritisnite gumb »ura«,  da shranite nastavitve in se vrnete na glavni vmesnik. Vrednost dneva in vrednost zadnjih dveh števk leta izklopa začneta utripati;

- Na kratko pritisnite gumb »GOR«,  ali »DOL«,  da spremenite vrednost zadnjih dveh števk leta izklopa;
- Na kratko pritisnite gumb »ura«,  da shranite vrednost zadnjih dveh števk leta izklopa in se vrnete na glavni vmesnik;

Zakasnen vklop:

Ko enota deluje, izberite »počitniški način« s pritiskom na gumb  uporabite gumb »gor«  ali »DOL«,  dokler se ne prikaže ikona . Nato se na glavnem zaslonu prižge simbol »IZKLOP«, ter na pomožnem zaslonu se prikaže datum, ko se bo enota izklopila (»čas zakasnjene izklopa«).

Za preklon na »VKLOP« (»zakasnen vklop«):

- Pritisnite in držite gumb  2 sekundi. Na glavnem zaslonu se prikaže simbol »VKLOP« - ON, na pomožnem zaslonu pa se prikaže datum in leto, ko se bo enota zagnala (»čas zakasnjene vklopa«).
- Enota preneha delovati in čaka na nastavljeni »zakasnen vklop« (mesec, dan in leto).

Za nastavev »zakasnjene izklopa«, uporabite enak postopek kot za nastavev »zakasnjene vklopa«, opisan zgoraj.

- Ko je enota izklopljena, se vedno prikaže »zakasnen vklop« – (ON). Ko trenutni datum in leto dosežeta datum in leto »zakasnjene vklopa«, se enota vklopi
- Ko je enota vklopljena, se vedno prikaže »zakasnen izklop« – (OFF). Ko trenutni datum in leto dosežeta datum in leto »zakasnjene izklopa«, se enota izklopi.

Ko je »zakasnen izklop/vklop« aktiven, medtem ko je aktiven TIMER ON/OFF, se bo enota vklopila/izklopila v skladu z nastavitvami načina »Počitnice« in nato delovala v skladu z nastavitvami časovnika.

4. Nastavev zelene temperature vode

V načinu ECO, načinu AUTO, načinu Smart, načinu visoke porabe in načinu počitnic pritisnite gumb »GOR«  ali »DOL«,  na nadzorni plošči, da povečate ali zmanjšate zeleno temperaturo vode med 38 in 75 °C..

Najvišja dosegljiva temperatura vode s toplotno črpalko je odvisna od temperature zunanjega dovodnega zraka in jo je mogoče preveriti na **sliki 27**.

Če je nastavljena temperatura (na zaslonu nadzorne plošče) višja od dosegljive temperature v skladu s sliko 27, se bo električni grelec samodejno vklopil, da jo doseže.

Ko enota doseže temperaturo vode $\geq 42^{\circ}\text{C}$, se bo prikazala ikona  »pripravljeno za prhanje«!



Za zmanjšanje porabe energije se izogibajte nastavitvi temperature nad 55°C. Na ta način bo toplotna črpalka delovala brez pomoči električnega grelnika!

PRILAGODLJIVA UPORABA VAŠE NAPRAVE!

5. Nastavev časovnika

Nastavitve časovnika so na voljo v načinu ECO, načinu AUTO, inteligentnem načinu in načinu High-Demand.

- Pritisnite in držite »gumb za uro«  32 sekundi. Simbol »VKLOP« in številka 1 »simbola časovnika« začneta utripati.
- Nadaljujte s pritiskom in držanjem »gumba za uro«  2 sekundi, simbol »IZKLOP« in številka 1 »simbola časovnika« začneta utripati.
- Nadaljujte s pritiskom in držanjem »gumba za uro«  2 sekundi, simbol »VKLOP« in številka 2 »simbola časovnika« začneta utripati
- Nadaljujte s pritiskom in držanjem »gumba za uro«  2 sekundi, simbol »IZKLOP« in številka 2 »simbola časovnika« začneta utripati. (na voljo sta samo dva časovna intervala (časovnik 1 in časovnik 2)).

Ta cikel lahko izvedete tudi s kratkim pritiskom na »gumb GOR«  ali »DOL« .

Nastavev časovnika za VKLOP:

- Ko na časovniku utripata simbola »VKLOP« in »1«, na kratko pritisnite gumb »Ura« . Številka ure v »območju prikaza časa« ter simbola »VKLOP« in »1« na časovniku začnejo utripati;
- Na kratko pritisnite gumb »Gor«  ali »DOL«,  da spremenite ure vklopa;
- Na kratko pritisnite gumb »Ura«,  da shranite spremembo vrednosti ure, v »območju prikaza časa« pa utripata »VKLOP« in »1« v vrednosti minut ter simbol »Časovnik«;
- Na kratko pritisnite gumb »Gor«  ali »DOL«,  da spremenite minute vklopa;
- Na kratko pritisnite gumb »Ura«,  da shranite čas vklopa, na »simbolu časovnika« pa utripata »IZKLOP« in »1«.

Nastavev časovnika IZKLOPA:

- Ko v simbolu »IZKLOP« in »1« utripata, na kratko pritisnite gumb »Ura« , vrednost ure v »območju prikaza časa« ter »IZKLOP« in »1« v »simbolu časa« začneta utripati;
- Na kratko pritisnite gumb »gor«  ali »gumb dol«  da spremenite ure izklopa;

- Na kratko pritisnite gumb »ura«,  da shranite spremembo vrednosti ure, v »območju prikaza časa« pa se prikažeta »IZKLOP« in »1« v vrednosti minut ter »simbol časa«;
- Na kratko pritisnite gumb »gor«  ali »gumb dol«  da spremenite minute izklopa;
- Na kratko pritisnite gumb »ura«,  da shranite časovnik izklop.

Po intervalu časovnika 1 se bo preklpilo na interval časovnika 2; če je v intervalu časovnika 2, se bo vrnilo na glavni vmesnik.



Če je potreben samo en časovnik, ko je nastavljen 1 časovnik za vklop in 1 časovnik za izklop, boste shranili nastavitve časovnika in zapustili nastavitve, če 15 sekund ne pritisnete nobenega gumba!



Za preklic funkcije časovnika pritisnite in držite »gumb za uro«  2 sekundi.

Nato pritisnite gumb . Časovnik ni več aktiven, vendar se njegove nastavitve shranijo v pomnilnik.
Simboli ¹ ON ² OFF ne bodo prikazani.

S SKRBJJO ZA VAŠE ZDRAVJE!

6. Dezinfekcijska funkcija

Električni grelec se bo vsak mesec ob nastavljenem času samodejno vklopil, ne glede na to, ali je naprava vklopljena ali v stanju pripravljenosti. Električni grelec bo prenehal delovati, ko temperatura bojlerja doseže 63 °C (dezinfekcija proti bakteriji legionela).

ČE JE KAJ IZGLEDA IN SE SLIŠI ČUDNO!

7. Druge funkcije naprave

7.1. »Način proti zmrzovanju«

Ko je enota v stanju pripravljenosti in je temperatura vode na dnu rezervoarja pod 4 °C (zaščita pred zmrzovanjem vode v rezervoarju), bo deloval samo grelec, dokler temperatura rezervoarja ne naraste nad 8 °C ali dokler se enota ne vklopi.

7.2. "Режим Размразяване"

Ikona  pomeni, da je funkcija odmrzovanja aktivirana. To je samodejna funkcija. Sistem bo v skladu s krmilnim programom vstopil v »način odmrzovanja« ali iz njega izstopil, da se stopi slana, ki se je nabrala na uparjalniku zaradi normalnega delovanja toplotne črpalke pri nizkih zunanjih temperaturah.

7.3. Funkcija proti blokiranju pri priključitvi zunanje obtočne črpalke:

Če je bila enota izklopljena 12 ur, bo funkcija za 2 minuti aktivirala zunanjo obtočno črpalco (če je nameščena).

7.4. Prezračevanje

Ta funkcija je na voljo samo, ko je naprava vklopljena.

Ko je naprava v stanju pripravljenosti, pritisnite in držite,  10 sekund, da nastavite funkcijo prezračevanja. Ko je funkcija prezračevanja vklopljena in je kompresor vklopljen, ventilator deluje z največjo hitrostjo.

Če je funkcija omogočena, bo ventilator še naprej deloval, tudi ko temperatura vode doseže nastavljeno vrednost. Če je funkcija onemogočena, se bo ventilator ustavil, ko temperatura vode doseže nastavljeno vrednost.

7.5. "Samo električni kotel (grelec)"

Ko je naprava v stanju pripravljenosti, pritisnite,  da vklopite način električnega ogrevanja. V tem trenutku gumb  začne utripati in na glavnem zaslonu se prikaže »IZKLOP« ter se temperatura izhodne vode prikaže vsaki 2 sekundi. Če je kot rezervni grelec izbran električni grelec, bo gumb za električni grelec  še naprej utripal, če pa je kot rezervni grelec izbran kotel, bo ikona  kotla svetila.

Pritisnite  ponovo na kratko, da izklopite način električnega ogrevanja, in na glavnem zaslonu se bo prikazalo »IZKLOP«. Ko je dosežena nastavljena temperatura, se funkcija »Samo električni grelec« deaktivira. Ta način se aktivira z enim samim pritiskom.

7.6. Kotel (elektrika itd.) - rezervni vir ogrevanja:

Če ima kotel vhod za daljinski vklop/izklop, potem:

- 3Za izbiro kotla pritisnite in držite gumb  5 sekund.
- Ikoni  in ikona kotla  ce bodo začeli utripati
- Izbrano stanje je treba potrditi s tipko MODE .
- Če je izbran kotel, bo ta nadomestil električni grelec.
- V načinu visoke porabe, ko je izbran kotel, se hkrati prižgeta ikoni  in .
- Če prejmete signal iz fotovoltaike, bo imel električni grelec prednost pred kotlom.

ČE GRE KAJ NAROBE!



- **Izklopite napravo! Izključite jo iz električnega omrežja!**
- **Pokličite servisno službo in jim sporočite kodo napake ali opišite kakršno koli nenavadno vedenje ali hrup naprave!**

8. Kode napak

Če med stanjem pripravljenosti ali delovanjem enote pride do napake, se bo enota samodejno ustavila in prikazala kodo napake. Glejte navodila za namestitev in vzdrževanje.

Koda	Opis	Koda	Opis
P01	Poškodba temperaturnega senzorja na dnu rezervoarja za vodo	E01	Zaščita stikala visokega tlaka
P02	Poškodba temperaturnega senzorja na vrhu rezervoarja za vodo	E02	Zaščita stikala nizkega tlaka
P03	Poškodba temperaturnega senzorja na izhodu kompresorja	E08	Napaka v komunikaciji (glavna krmilna plošča in zaslon))
P04	Poškodba senzorja temperature okolice	E09	Zaščita pred zmrzovanjem pozimi (rezervoar za vodo)
P05	Poškodba temperaturnega senzorja uparjalnika	E11	Napaka zaradi okvare ventilatorja na enosmerni tok
P07	Poškodba temperaturnega senzorja na vhodu kompresorja	E43	Zaščita stikala visokega tlaka se je trikrat sprožila (E01)
P08	Poškodba solarnega termičnega senzorja	E44	Zaščita stikala nizkega tlaka se je trikrat sprožila (E02)
P82	Zaščita pred visoko temperaturo na izhodu kompresorja	E45	Zaščita izhoda kompresorja pred visoko temperaturo se je trikrat sprožila (P82)

POMEN LED IKON!

Simbol	Opis	Simbol	Opis
	Eko način		Gumb za vklop/izklop
AUTO	Samodejni način		Gumb za nastavitev načina
	Način visoke porabe		Gumb za uro (gumb za nastavitev časa)
	Način Boost		Gumb za električni grelnik vode
	Pametni način		Povečanje vrednosti
	Počitniški način		Zmanjšanje vrednosti
	Topla voda na voljo	SET	Nastavitev parametra
	Ventilator deluje	TIME	Prikaz ure
	Odmrzovanje	1 ON 2 OFF	Simboli časovnika
	Ključavnica	min AM S PM	Oblika časa
	Zunanji signal na voljo (funkcija pripravljenosti PV/SG)		Ikona napake, prisotne napake
			Zunanji grelnik vode (če je nameščen)

9. Okoljske smernice



Simbol smetnjaka na kolesih (Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi) pomeni, da izdelka ne smete odvreči kot nesortiranih komunalnih odpadkov, temveč ga je treba oddati v ločene zbirne centre za predelavo in recikliranje. Izdelek odnesite na za to določena zbirna mesta ali ga vrnite prodajalcu ob nakupu drugega enakovrednega aparata v razmerju ena proti ena ali pa se za priporočila za odstranjevanje in recikliranje posvetujte z lokalnimi oblastmi. Pravilno odstranjevanje tega izdelka bo pripomoglo k varčevanju z dragocenimi viri in preprečevanju morebitnih negativnih vplivov na zdravje ljudi in okolje, ki bi sicer lahko nastali zaradi neustreznega ravnanja z odpadki.



TESY
It's impressive

TESY LTD.
48 Madara Blvd.,
9700 Shumen, Bulgaria
www.tesy.com